



# Tin Mục Vụ

TỔNG GIÁO PHẬN GALVESTON-HOUSTON  
**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG**

12320 OLD FOLTIN RD.  
HOUSTON, TEXAS 77086

Cha Xứ: **Thomas Aquinas Trần Thiên Ân, O.P**  
Phone: 832-692-4761

Cha Phó: **Phêrô Phạm Duy Khánh, O.P.**  
Phone: 713-425-9720

Cha Phó: **Phaolô Nguyễn Hải Đăng, O.P.**  
Phone: 714-805-3804

Phó Tế: **Thầy Michael Nguyễn Kim Khánh**  
Phone: 713-319-8606

Thư Ký: **Nguyễn Phươngmy Laura & Lưu Hoạt Ryan**  
Giờ Làm Việc: Thứ Hai-Thứ Sáu:

9:00 am-12:00 pm - 1:00 pm-6:00 pm

Phone: (281) 999-1672 - Fax: (281) 820-7095

## THÁNH LỄ:

Thứ Hai –Thứ Bảy: 8:30 AM, 6:00 PM

Chúa Nhật: 7:30 AM, 9:15 AM, 11:00 AM, 6:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng- Lễ Kính Lòng Thương Xót Chúa- bắt đầu lúc 2:30 pm.

Lễ Kính Đức Mẹ Fatima- lúc 12:00 pm vào ngày 13 mỗi tháng

## CHẦU THÁNH THỂ

### Nhà Thờ Lớn

Thứ Hai –Thứ Sáu: từ 9:30 AM đến 5:30 PM

Thứ Bảy: sau Thánh Lễ 8:30 AM

Thứ Năm đầu tháng: sau thánh lễ 6:00PM

Cầu cho ơn Thiên Triệu (ơn gọi tu trì)

Thứ Sáu đầu tháng: sau thánh lễ 6:00 PM

Đền tạ và kính Thánh Tâm Chúa Giêsu.

## GIẢI TỘI:

Thứ Hai- Thứ Bảy: 30 phút trước thánh lễ.

Ngoài ra, xin liên lạc trực tiếp với quý Linh Mục

## RỬA TỘI:

Sau lễ 11:00AM mỗi Chúa Nhật đầu tháng

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để lấy đơn.

Xin nộp đơn ít nhất 1 tuần trước ngày rửa tội.

## HÔN PHỐI:

Xin liên lạc với Cha Thomas Trần Thiên Ân, O.P,

ít nhất 4 tháng trước ngày cưới: (832) 692-4761

## GIÁO LÝ TÂN TÔNG:

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

## THĂM BỆNH NHÂN

### TRAO MÌNH THÁNH CHÚA

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ mỗi khi cần.

## XỨC DẦU BỆNH NHÂN

Sau thánh lễ 6:00 pm thứ Tư đầu tháng hoặc liên lạc với các linh mục.

## GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Theo Giáo Luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt.

Các đôi vợ chồng mới cưới phải ghi danh gia đình công giáo riêng. Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để lấy đơn.

## CHÚA NHẬT TUẦN XXVII MÙA THƯỜNG NIÊN- NĂM A

Ngày 04 Tháng 10, Năm 2020 - Số 860



## THAY ĐỔI VÀ SINH HOA TRÁI

Khi chúng ta trồng cây gì, chúng ta cũng mong ước cây đó lớn lên mạnh khoẻ và sinh hoa kết trái như lòng mong ước. Nếu sau bao nhiêu năm kiên nhẫn vun trồng chăm sóc mà cây vẫn không cho hoa trái tốt, chúng ta thường chật đi để lấy chỗ trồng một cây khác mà sẽ sinh hoa trái đúng mùa. Đây chính là ý nghĩa mà lời Chúa ngày hôm nay mời gọi chúng ta suy gẫm. Bài đọc 1 thuật lại cho chúng ta nghe bài ca về vườn nho trong sách ngôn sứ Isaia. Hình ảnh đầu tiên rất quen thuộc là mảnh vườn màu mỡ mà người làm vườn đã “ra tay cuốc đất nhặt đá, giống nho quý đem trồng, giữa vườn anh xây một vọng gác, rồi khoét bốn đập nho. Anh những mong nó sinh trái tốt nó lại sinh nho đại” (Is 5:2). Hình ảnh này ám chỉ Israel là vườn nho của Đức Chúa, Đấng chọn và chăm sóc Israel như người chủ vườn nho hầu mong Israel sinh trái tốt, nhưng ngược lại Israel đã sinh nho đại: “Vườn nho của Đức Chúa các đạo binh chính là nhà Israel đó; cây nho Chúa mến yêu quý chuộng, ấy chính là người xứ Giuđa. Người những mong họ sống công bằng, mà chỉ thấy toàn là đổ máu; đợi chờ họ làm điều chính trực, mà chỉ nghe vắng tiếng khóc than” (Is 5:7). Đây chính là bối cảnh dẫn đến sự phân xử giữa Đức Chúa và Israel [qua hình ảnh ông chủ và vườn



## BAN THƯỜNG VỤ - HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

**Chủ Tịch:**  
Anh Ngô Quang Tuyền. . . . . 713-897-9222  
**Phó Chủ Tịch Nội Vụ:**  
Anh Phạm Phúc . . . . . 832-812-7272  
**Phó Chủ Tịch Ngoại Vụ:**  
Anh Đinh Quang Dũng . . . . . 832-800-2000  
**Tổng Thư Ký:**  
Anh Nguyễn Huỳnh Sơn. . . . . 832-283-0957  
**Thủ Quỹ:**  
Chị Nguyễn Lan . . . . . 713-261-9734

## HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

**Chủ Tịch:**  
Bà Trần Thị Đỗ . . . . . 832-563-0066  
**Nội Vụ:**  
Anh Nguyễn Thanh Tông . . . . . 832-287-0328  
**Ngoại Vụ:**  
Chị Phan Hồng Thu . . . . . 832-797-4512  
Anh Đinh Quang Thịnh . . . . . 281-793-6681  
**Thủ Quỹ:**  
Anh Nguyễn Hưng Hiền . . . . . 281-902-8852  
**Thư Ký:**  
Chị Nguyễn Thúy Anh . . . . . 832-283-0089

## CÁC TRƯỞNG ĐOÀN THỂ:

**Các Bà Mẹ Công Giáo:**  
Nguyễn Thị Ngọc Hà . . . . . 832-790-5290  
**Huynh Đoàn Đa Minh Trẻ - Youth Laity:**  
Julie Vân Trinh Nguyễn: . . . . . 832-654-5241  
**Huynh Đoàn Đa Minh:**  
Bà Đào Thị Rành: . . . . . 832-646-6833  
**Hướng Đạo:**  
Trưởng Hiếu Trọng Đỗ: . . . . . 713-201-7804  
**Knights of Columbus:**  
Ông Nguyễn Văn Vinh, . . . . . 713-518-7600  
**Legio Mariae:**  
Nguyễn Thị Lương: . . . . . 281-704-8897  
**Liên Minh Thánh Tâm:**  
Ông Bùi Văn Nhất . . . . . 713-542-1620  
**Mười Hai Chi Tộc:**  
Ông Từ Lâm Sơn . . . . . 832-335-1492  
**Thanh Niên Ánh Sáng:**  
Anh Nguyễn Thanh Tông . . . . . 832-287-0328  
**Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Trưởng Nguyễn Vũ Minh Nhật . . . . . 832-870-7702  
**Tông Đồ Fatima:**  
Ông Đinh Quang Hưởng . . . . . 281-794-1224  
**Phong Trào Cursillo:**  
Cô Nguyễn Thu Trang . . . . . 713-303-7982  
**Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình:**  
Anh Sơn Nguyễn: . . . . . 713-922-6392



no]. Vì đã làm tất cả những gì mình có thể để cho vườn nho [Israel] sinh hoa kết trái tốt, nhưng vườn nho [Israel] đã sinh nho dại,

nên chủ vườn nho [Đức Chúa] quyết định đổi xử với vườn nho như sau: “hàng giậu thì chặt phá cho vườn bị tan hoang, bờ tường thì đập đổ cho vườn bị giày xéo. Tôi sẽ biến thửa vườn thành mảnh đất hoang vu, không tia cành nhỏ cỏ, gai góc mọc um tùm; sẽ truyền lệnh cho mây đừng đổ mưa tưới xuống” (Is 5:5-6). Hình ảnh vườn nho là hình ảnh mỗi người chúng ta. Mỗi người chúng ta được sinh ra trong thế gian này là một cây nho tuyệt đẹp trong vườn nho của Đức Chúa. Ngài vun trồng, chăm sóc, ban cho chúng ta những ơn lành cần thiết để chúng ta sinh hoa trái tốt lành thánh thiện. Tuy nhiên, nhiều lần chúng ta đã không sinh trái tốt như lòng Chúa mong ước mà sinh trái chua và đắng. Điều này xảy ra khi chúng ta sống thiếu [không] yêu thương và tha thứ, thiếu cảm thông và kiên nhẫn. Một cách cụ thể, mỗi khi chúng ta ghen ghét hận thù, nói xấu nói sai, gây chia rẽ gây xáo trộn, v.v. là chúng ta đã sinh trái dại. Chúng ta được mời gọi sinh trái tốt theo đúng với bậc sống của mình: là người con cái Chúa trong đời sống hôn nhân, độc thân hay đời sống thánh hiến.

Trong bài đọc 2, Thánh Phaolô mời gọi các tín hữu Philipphê đừng lo lắng, nhưng đặt trọn niềm phó thác vào sự quan phòng đầy yêu thương của Thiên Chúa. Điều họ cần tìm kiếm là sự bình an của Thiên Chúa, điều mà “sẽ giữ cho lòng trí anh em được kết hợp với Đức Kitô Giêsu” (Pl 4:7). Ngoài ra, thánh nhân còn mời gọi các tín hữu Philipphê lưu ý đến “những gì là chân thật, cao quý, những gì là chính trực tinh tuyền, những gì là đáng mến và đem lại danh thơm tiếng tốt, những gì là đức hạnh, đáng khen” (Pl 4:8). Những lời này mời gọi chúng ta đặt lại giá trị trong đời sống của mình: Chúng ta đang tìm kiếm điều gì? Sự bình an của Thiên Chúa, những gì đáng mến và đem lại danh thơm tiếng tốt, những gì là đức hạnh đáng khen, hay chúng ta đang tìm kiếm những danh lợi trần thế, những vinh hoa lợi lộc chóng qua mà người khác đem lại cho mình?

Một điều khác đáng để chúng ta suy gẫm là lời nói đầy chắc chắn của Thánh Phaolô: “Những gì anh em đã học hỏi, đã lãnh nhận, đã nghe, đã thấy ở nơi tôi, thì hãy đem ra thực hành, và Thiên Chúa là nguồn bình an sẽ ở với anh em” (Pl 4:9). Trong những lời này, Thánh Phaolô đặt mình như mẫu gương cho các tín hữu Philipphê noi theo vì thánh nhân biết chắc chắn là mình đang sống trong sự bình an của Thiên Chúa. Trong đời sống thường ngày, chúng ta cũng gặp gỡ



## CÁC TRƯỞNG BAN NGÀNH:

**Ban An Ninh:**  
Nguyễn Hùng Kevin . . . . . 832-335-2423  
**Ban Dân Hoa:**  
Cô Đinh Thị Thu. . . . . 832-277-2914  
**Ban Giáo Dục:**  
Ông Nguyễn Tấn Tài . . . . . 281-370-1338  
**Giới Trẻ:**  
Anh Bùi Trương: . . . . . 832-452-4687  
**Ban Giúp Lễ:**  
Anh Chu Quốc Bảo . . . . . 713-261-6092  
**Ban Khánh Tiết:**  
Anh Nguyễn Văn Phi. . . . . 713-591-0012  
**Ban Kỹ Thuật:**  
Anh Bùi Mạc: . . . . . 713-206-4992  
**Ban Nghi Lễ:**  
Ông Trần Thiết Hùng. . . . . 281-795-3655  
**Ban Phụng vụ và Thánh Thư:**  
Anh Phạm Canh Dẫn. . . . . 281-248-3237  
**Phụng Vụ Thánh Nhạc:**  
Anh Viễn Phương . . . . . 713-373-7964  
**Ban Truyền Thông:**  
Anh Tâm Dân . . . . . 713-398-1126  
**Thừa Tác Viên Thánh Thể:**  
Ông Lê Trung Phương . . . . . 832-276-0936  
**Ban Văn Nghệ:**  
Anh Nguyễn Duy Hiền. . . . . 832-715-6838  
**Ban Xã Hội:**  
Chị Trần Xuân Tracy: . . . . . 713-518-7203  
**Ban Y Tế:**  
BS Vũ Phúc: . . . . . 832-630-2318  
**Giáo Lý Tân Tòng**  
Thầy Nguyễn Văn Nhật: . . . . . 832-381-8103  
**Ban Vũ Thánh Rosa de Lima**  
Chị Diệp Loan: . . . . . 832-672-0103  
**CÁC TRƯỞNG CA ĐOÀN:**  
**Ca Đoàn Cecilia:**  
Cô Trịnh Hòa Linh Giang . . . . . 832-455-8720  
**Ca Đoàn Thiếu Nhi:**  
Chị Trần Thiên Ân: . . . . . 713-553-3717  
**Ca Đoàn La Vang:**  
Phạm Hồng Thái . . . . . 832-446-7029  
**Ca Đoàn Thanh Niên Ánh Sáng:**  
Anh Nguyễn Thanh Tông. . . . . 832-287-0328  
**Ca Đoàn Thành Tâm:**  
Chị Nguyễn Mỹ Hương . . . . . 281-891-5641  
**Ca Đoàn Tri Ân:**  
Nguyễn Thụy Anh . . . . . 832-359-2192

## Phụng Vụ Lời Chúa

Từ Ngày 04/10/2020 - 10/10/2020

### Ý Cầu Nguyện Trong Tháng Mười:

Cầu cho sứ mệnh của giáo dân trong Giáo hội. Cầu cho giáo dân, đặc biệt là phụ nữ, nhờ phép Rửa tội, được tham gia nhiều hơn vào các lĩnh vực hữu trách trong Giáo hội.

Ngày	Màu áo lễ	Lời Chúa & các Lễ Mừng Kính
04	X	Chúa Nhật XXVII Mùa Thường Niên. Is 5,1-7; Pl 4,6-9; Mt 21,33-43
05	X	Thứ Hai. Gl 1,6-12; Lc 10,25-37
06	X	Thứ Ba. Gl 1,13-24; Lc 10,38-42
07	Tr	Thứ Tư. Đức Mẹ Mân Côi. Lễ Nhớ. Cv 1,12-14 (hoặc Gl 4,4-7); Lc 1,26-38
08	X	Thứ Năm. Gl 3,1-5; Lc 11,5-13
09	X	Thứ Sáu. Gl 3,7-14; Lc 11,15-26
10	X	Thứ Bảy. Gl 3,22-29; Lc 11,27-28



# Hội Chợ

# THU YÊU THƯƠNG

**Thứ Bảy, ngày 03 tháng 10, 2020**  
**Từ 3:00 pm đến 8:00 pm**

**Chúa Nhật, ngày 04 tháng 10, 2020**  
**Từ 8:00 am đến 2:00 pm**



**Ấm thực TO GO, Văn Nghệ, Tham Quan trường học mới và mừng Kỷ Niệm 20 Năm Hội Chợ Thu Yêu Thương**





nhiều người, liệu lời ăn tiếng nói, hành động việc làm, và chính cuộc sống của chúng ta là gương sáng cho họ noi theo không? Không có bài học nào tốt hơn bài học mà chúng ta dạy người khác qua chính đời sống gương sáng của mình.

Trong những tuần vừa qua, đề tài về vườn nho được Chúa Giêsu sử dụng để giảng dạy. Thính giả trong tuần trước và tuần này giống nhau, đó là các kinh sư và kỳ mục. Trong bài Tin Mừng hôm nay, chúng ta nghe dụ ngôn vườn nho và những tá điền gian ác. Dụ ngôn này cũng được Thánh Máccô (12:1-12) và Thánh Luca thuật lại (20:9-19). Bài Tin Mừng bắt đầu với hình ảnh “gia chủ”: “Có gia chủ kia trồng được một vườn nho” (Mt 21:33). Hình ảnh “gia chủ” là hình ảnh được Thánh Máttêu yêu thích. Thuật ngữ này thường được sử dụng để ám chỉ một ông



chủ vắng mặt [trong các dụ ngôn trong Tin Mừng Thánh Máttêu]. Hành động của “gia chủ” được vén mở trong ba bước: Trước mùa thu hoạch nho, khi mùa thu hoạch nho đến, và sau khi các tá điền không giao nộp hoa màu. Chúng ta cùng nhau suy gẫm từng bước để được lời Chúa hướng dẫn chúng ta.

Hành động thứ nhất của gia chủ: Trước mùa thu hoạch, “gia chủ rào giậu chung quanh vườn trong vườn, ông khoét bốn đập nho, và xây một tháp canh. Ông cho tá điền canh tác, rồi trở đi xa” (Mt 21:33). Những lời này cho thấy gia chủ không chỉ trồng vườn nho, nhưng còn chăm sóc và bảo vệ cùng với chuẩn bị những gì cần thiết hầu khi nho được thu hoạch sẽ có chỗ để đập nho. Trong hành động này, gia chủ không gặp một sự ngăn cản hay chống đối

nào. Chi tiết này ám chỉ việc Thiên Chúa ban cho chúng ta những gì cần thiết khi Ngài gọi chúng ta vào trong thế gian; rồi Ngài gọi và chọn chúng ta trong bậc sống của riêng mình. Ngài chuẩn bị cho chúng ta tất cả những gì cần thiết để chúng ta sống bậc sống của mình và sinh hoa kết trái. Liệu chúng ta sử dụng những gì Chúa ban để sinh hoa kết trái như lòng Ngài mong ước và trao lại cho Ngài những hoa lợi thuộc về Ngài không? Đây là chi tiết chúng ta sẽ thấy trong hành động thứ hai.

Hành động thứ hai của gia chủ: khi mùa thu hoạch nho đến, “ông sai đầy tớ đến gặp các tá điền để thu hoa lợi” (Mt 21:34). Trong hành động này, gia chủ gặp sự chống đối từ các tá điền khi sai các đầy tớ và chính con trai mình đến để thu hoa lợi: “Bọn tá điền bắt các đầy tớ ông: chúng đánh người này, giết người kia, ném đá người nọ. Ông lại sai một số đầy tớ khác đông hơn trước: nhưng bọn tá điền cũng xử với họ y như vậy. Sau cùng, ông sai chính con trai mình đến gặp chúng, vì nghĩ rằng: ‘Chúng sẽ nể con ta.’ Nhưng bọn tá điền vừa thấy người con, thì bảo nhau: ‘Đứa thừa tự đây rồi! Nào ta giết quách nó đi, và đoạt lấy gia tài nó!’ Thế là chúng bắt lấy cậu, quăng ra bên ngoài vườn nho, và giết đi” (Mt 21:35-39). Chúng ta thấy “gia chủ” đã sai hai nhóm đầy tớ đến, họ là những người không có quyền gì trên những hoa lợi, những người này đã bị đối xử cách tàn nhẫn và bị giết chết. Gia chủ cuối cùng sai chính con trai mình, là người có “quyền thừa tự các hoa lợi.” Nhưng cũng bị giết chết. Theo các học giả Kinh Thánh, hình ảnh người con bị “quăng ra bên ngoài vườn nho, và giết đi” ám chỉ việc Chúa Giêsu bị chết [đóng đinh] bên ngoài thành (x. Ga 19:17; Dt 13:12-13). Trong hành động thứ hai, gia chủ đã cho các tá điền cơ hội “giao nộp hoa lợi,” nhưng họ không muốn giao nộp hoa lợi mà muốn chiếm lấy những gì “không thuộc về họ.” Đây cũng là hình ảnh của mỗi người chúng ta. Nhiều lần chúng ta cũng chiếm lấy cho chính mình vinh quang, danh dự thuộc về Thiên Chúa. Có khi chúng ta không sinh hoa trái theo lòng Ngài mong ước; nhưng khi sinh hoa trái, chúng ta lại chiếm lấy cho chính mình. Hành động thứ hai của “gia chủ” mời gọi chúng ta nhìn lại thái độ của mình trong sứ mệnh được giao: Chúng ta không phải là “gia chủ.” Chúng ta là những người làm công, những tá điền được mời gọi vào làm trong vườn nho của Chúa, được mời gọi giao nộp hoa lợi khi mùa thu hoạch

## ĐÓNG GÓP QUỸ DSF 2020

Giáo xứ phải đóng góp cho quỹ DSF Tổng Giáo Phận Galveston-Houston năm 2020: . . . . .	\$56,000.00
Số tiền đã đóng tính đến ngày 9-7-2020 . . . . .	\$23,872.50
Số tiền còn phải đóng: . . . . .	\$32,127.50

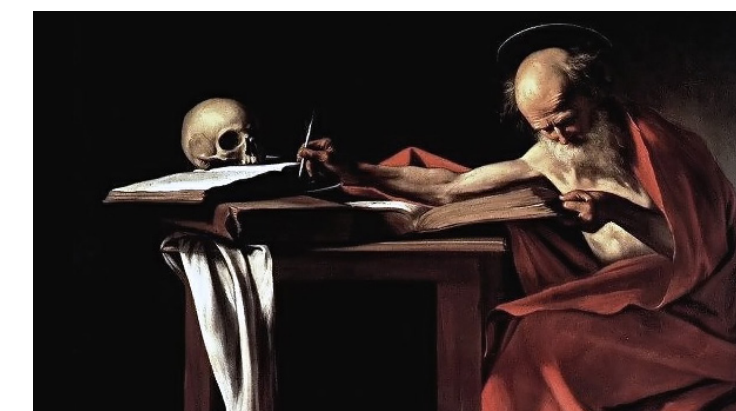
đến mà không giữ lại gì cho chính mình mà chỉ mong chờ phần thưởng từ gia chủ. Hãy sinh hoa trái tốt và giao nộp mọi sự cho Chúa!

Hành động thứ ba của gia chủ: Khi các tá điền không giao nộp hoa màu: “Ác giả ác báo, ông sẽ tru diệt bọn chúng, và cho các tá điền khác canh tác vườn nho, để cứ đúng mùa, họ nộp hoa lợi cho ông” (Mt 21:41). Điều chúng ta cần lưu ý là câu trả lời này là của các thính giả, chứ không phải của chính Chúa Giêsu. Ngày chỉ đơn giản nói sau khi thính giả của Ngài nói về hành động ông chủ sẽ làm cho những tá điền gian ác: “Kinh Thánh có câu: Tảng đá thợ xây nhà loại bỏ lại trở nên đá tảng góc tường. Đó chính là công trình của Chúa, công trình kỳ diệu trước mắt chúng ta. Các ông chưa bao giờ đọc câu này sao?” (Mt 21:42). Những lời nói của Chúa Giêsu mời gọi thính giả của Ngài nhìn thấy công trình kỳ diệu của Thiên Chúa từ những gì mà con người loại bỏ. Nói cách khác, Chúa Giêsu mời gọi thính giả của Ngài nhìn thấy sự cao siêu trong tư tưởng Thiên Chúa so với sự hiểu biết hạn hẹp của con người. Những gì con người cho là không có giá trị là điều có giá trị trước mắt Thiên Chúa. Vì vậy, đừng coi thường bất kỳ một ai bé mọn, tội lỗi đang sống với chúng ta vì họ là những người sẽ được Thiên Chúa đặt làm nền tảng cho những công trình kỳ diệu của Ngài. Chi tiết này giúp chúng ta hiểu những lời Chúa Giêsu sử dụng để kết thúc dụ ngôn: “Bởi đó, tôi nói cho các ông hay: Nước Thiên Chúa, Thiên Chúa sẽ lấy đi không cho các ông nữa, mà ban cho một dân biết làm cho Nước ấy sinh hoa lợi” (Mt 21:43). Những lời này đưa chúng ta về với sứ điệp của bài Tin Mừng tuần trước: “Những người thu thuế và các cô gái điếm sẽ vào Nước Thiên Chúa trước các ông” vì họ đã sinh hoa trái. Theo các học giả Kinh Thánh, những lời trên là đóng góp quan trọng nhất của Thánh Máttêu cho việc giải thích dụ ngôn. Dụ ngôn trong hình thức hiện tại là một ẩn dụ của lịch sử cứu độ. Những người đầy tớ được sai đến để thu hoa lợi là các ngôn sứ, là

những người bị giết bởi các tá điền [con cái Israel]. Hình ảnh loại trừ và giết chết những người được Thiên Chúa sai đến đạt đến đỉnh cao nơi Chúa Giêsu. Chúng ta thấy những người không làm sinh hoa lợi sẽ không bị tiêu diệt như các kinh sư và kỳ mục nói, nhưng Nước Thiên Chúa bị lấy đi khỏi họ, lời hứa cứu độ sẽ bị lấy đi khỏi họ. Chi tiết này ám chỉ đến tình yêu kiên nhẫn của Thiên Chúa. Ngài vẫn không tiêu diệt người gian ác, nhưng tiếp tục cho họ thời gian và cơ hội để tìm lại Nước Trời.

Trích Nguồn: <http://vietcatholic.org/Media/CN%2028%20QNA.pdf>

## TRONG TÔNG THƯ MỚI, ĐTC NÊU BẬT TÌNH YÊU KINH THÁNH CỦA THÁNH GIÊRÔNIMÔ



Đức Thánh Cha Phanxicô đã viết một Tông thư nhân kỷ niệm 1600 năm ngày qua đời của thánh Giêrônimô, “vị đại tiến sĩ và giáo phụ của Giáo hội, người đã đặt Kinh Thánh vào trung tâm cuộc đời mình”.

Trong Tông thư có tựa đề *Scripturae sacrae affectus* – Lòng yêu mến Kinh Thánh, Đức Thánh Cha viết “Kiến thức sâu rộng về Kinh Thánh của thánh Giêrônimô, lòng nhiệt thành của ngài trong việc



quảng bá giáo huấn Kinh Thánh, kỹ năng thông dịch các văn bản, sự bảo vệ nhiệt thành và đôi khi nóng nảy chân lý Ki-tô giáo, sự khổ hạnh và kỷ luật đan tu khắc nghiệt, sự chuyên môn của ngài như một người hướng dẫn thiêng liêng quảng đại và nhạy cảm, tất cả những điều này đã khiến ngài, mười sáu thế kỷ sau khi ngài qua đời, trở thành một nhân vật liên kết chặt chẽ vững bền đối với chúng ta, những Kitô hữu của thế kỷ XXI”.

**Một cuộc đời tận hiến cho Chúa Ki-tô và Lời Chúa**

Thánh Giêrônimô đã dành cả cuộc đời cho Chúa Ki-tô và Lời Chúa khi không ngừng làm việc để Kinh Thánh có thể đến với người khác. Đức Thánh Cha nhấn mạnh hai chiều kích nổi bật trong cuộc đời thánh nhân là “hoàn toàn tận hiến cho Chúa” và “siêng năng học hỏi nhằm hiểu biết sâu sắc hơn về mầu nhiệm Ki-tô giáo.”

**Học hỏi Kinh Thánh trong sự vâng phục**

Thánh nhân học hỏi Kinh Thánh trong sự vâng phục Thiên Chúa và vâng lời những người đại diện cho Truyền Thống sống động giải thích sứ điệp được mặc khải. “Tuy nhiên, sự vâng phục của đức tin không phải là một sự tiếp nhận thụ động đơn thuần đối với một cái gì đó đã biết; trái lại nó đòi hỏi một nỗ lực cá nhân tích cực để hiểu những gì đã được nói ra.”

Đức Thánh Cha lưu ý rằng nhiều người thấy Kinh Thánh khó đọc, không phải vì mù chữ nhưng vì không học được kỹ năng cần thiết để làm cho bản văn có thể hiểu được. Do đó, “cần một người giải thích. Thánh Giêrônimô có thể là người hướng dẫn chúng ta... bởi vì ngài dẫn mọi người đọc Kinh Thánh đến mầu nhiệm của Chúa Giê-su.”

**Mẫu gương về lòng yêu mến Kinh Thánh**

Kết thúc Tông thư, Đức Thánh Cha kêu gọi mọi người theo gương yêu mến Thánh Kinh của thánh Giêrônimô. Ngài đặt ra một thách đố cho những người trẻ: khám phá di sản Ki-tô giáo. Đam mê lịch sử thánh, cũng là lịch sử của họ. Dám theo gương chàng trai trẻ Giêrônimô, như người thương gia trong dụ ngôn của Chúa Giê-su, bán tất cả những gì anh có để mua “viên ngọc quý giá nhất.”

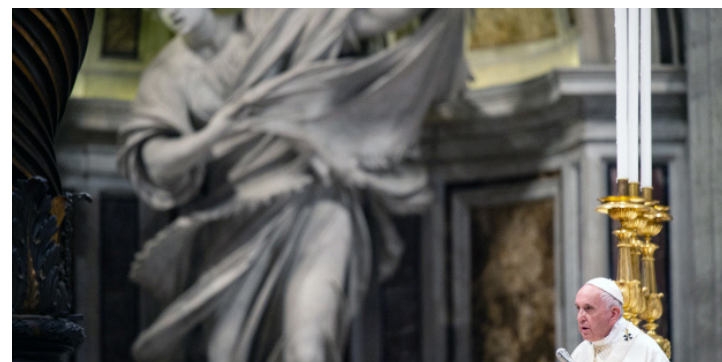
Bản dịch tiếng Việt toàn bộ tông thư sẽ được

Ủy ban Kinh Thánh trực thuộc Hội đồng Giám mục Việt Nam phổ biến trong những ngày tới. (CSR\_7063\_2020)

Hồng Thủy - Vatican News

Trích Nguồn: <https://www.vaticannews.va/vi/pope/news/2020-10/dtc-phanxico-tong-thu-yeu-men-kinh-thanh-thanh-gieronimo.html>

**POPE: SPREADING DEVOTION TO ARCHANGEL MICHAEL A “WORK OF MERCY FOR BODY AND SOUL”**



*Francis urges religious under angel’s protection to remember Michael’s name and victory cry that defends us from egotism: “Who is like God?”*

Pope Francis urged a group of religious dedicated to St Michael the Archangel to continue promoting devotion to this “powerful victor over the powers of evil.”

In a talk to the Congregation of St. Michael Archangel that the Holy See published Friday, the Holy Father noted the congregation’s 100 years of existence. They were founded by Polish priest Blessed Bronislao Markiewicz.

Markiewicz first began his journey as a Salesian who learned directly from that order’s founder, St. John Bosco. He eventually left Rome to return to Poland, continuing the work of John Bosco with poor and orphaned children, and going on to found his order under the patronage of St. Michael.

He died in 1912, and the then archbishop of Krakow – Cardinal Adam Stefan Sapieha – approved the order on the feast of the Archangels, September 29, 1921.

“Don’t stop referring to the words that have enlightened your distinguished congregation for these 100 years: the victorious cry of St. Michael the Archangel: “Who is like God!” — which defends man from egotism; and the principle of “temperance and toil” — which indicates the paths to follow in carrying out your charism,” Francis told the religious.

He added:

*I hope that your religious family continues to spread the apostolate of St. Michael the Archangel, that powerful victor over the powers of evil, seeing in it a great work of mercy for the body and the soul.*

The pope praised their work for the abandoned and discarded, and also mentioned how the charism of the institute calls them today to work with children who are conditioned by the modern world and slaves of addiction.

According to the Pontifical Yearbook of 2010, the congregation then had 27 houses for 345 religious, including 253 priests. The Generalate is in Poland, but the Attorney General resides in Rome near the Domine Quo Vadis Church.

It was not until September 29, 1921 that the Archbishop of Krakow recognized the congregation nine years after the death of its founder Bronisław Markiewicz. The institute received the decree of praise on June 15, 1966, under the pontificate of Paul VI.

Source: <https://aleteia.org/2020/09/29/pope-spreading-devotion-to-archangel-michael-a-work-of-mercy-for-body-and-soul/>

**RAO HÔN PHỐI**

1. Anh HORN LA CRAIG BERRY JR., con trai của ÔB Horn La Craig Berry Sr. & Luckett Lavonda,, kết duyên cùng Chị ĐINH LIÊN JESSICA, con gái của ÔB Đinh Quang Hưởng & Đinh Thị Thu, tại Nhà Thờ, lúc 2 giờ chiều, ngày 10 tháng 10 năm 2020.

Nếu ai thấy những đôi hôn phối trên có ngăn trở

hay buộc lòng xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang: 281-999-1672. Chân thành cảm ơn.

**CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ TRONG MÙA DỊCH BỆNH**

**Thánh Lễ Chúa Nhật**

Thứ Bảy lúc 6:00 pm

Chúa Nhật lúc 9:00 am (trực tuyến),

11:00 am, và 6:00 pm

**Thánh Lễ Hàng Ngày** (Bắt Đầu từ ngày 01 tháng 10 năm 2020)

Thứ Hai đến Thứ Sáu lúc 6:00 pm

**Chầu Thánh Thể**

Thứ Hai đến Thứ Sáu lúc 3:00 pm – 6:00 pm

Quý Cha sẽ ngồi tòa lúc 3:00 pm – 3:30 pm

**Thánh Lễ Kính Lòng Thương Xót Chúa**

Thứ Sáu đầu tháng lúc 3:00 pm

Không có chầu Thánh Thể sau Thánh Lễ

**Thánh Lễ Kính Đức Mẹ Fatima**

Ngày 13 mỗi tháng lúc 12:00 pm

Văn phòng giáo xứ kính báo.

**TỔNG KẾT TÀI CHÁNH**

CHÚA NHẬT NGÀY 27/9/2020

Thánh Lễ Chúa Nhật.....	\$8,292.00
Xin tiền lần 2 cho Các Đại Học Công Giáo Hoa Kỳ (UST Collection) .....	\$200.00
Hội Các Bà Mẹ Công Giáo dâng cúng cho Quỹ Xây Cất & Phát Triển .....	\$3,872.00
Quỹ Xây Cất & Phát Triển .....	\$16,545.00
Quỹ Tiết Kiệm .....	\$112.00
Tiền Khẩn Tháng 9 năm 2020.....	\$171.00
Quỹ ảnh tượng dâng cúng cho Quỹ Xây Cất & Phát Triển.....	\$580.00
Đóng Góp trên website của Giáo Xứ .....	\$344.00
Bảo Trợ Hội Chợ Thu Yêu Thương 2020 ..	\$300.00
Ban Tổ Chức Lễ Giỗ Đức Hồng Y góp Quỹ Xây Cất .....	\$300.00
Sách Kinh Phục Vụ .....	\$400.00
<b>TỔNG CỘNG.....</b>	<b>\$31,116.00</b>



Thánh Lễ Chúa Nhật.....	\$8,143.00
Xin tiền lần 2 cho Các Đại Học Công Giáo Hoa Kỳ (UST Collection).....	\$1,782.00
Quỹ Xây Dựng & Phát Triển.....	\$13,350.00
Quỹ Tiết Kiệm.....	\$43.00
Tiền Khẩn Tháng 9 năm 2020.....	\$328.00
Hoa, Sách Đám Tang.....	\$150.00
Đóng Góp trên website của Giáo Xứ.....	\$420.00
Ban Âm Thực & Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể dâng cho Quỹ Xây Cất.....	\$3,122.00
Bảo Trợ Thánh Lễ Trực Tuyến.....	\$100.00
Dùng cơ sở Giáo Xứ.....	\$400.00
Tiền Khẩn Đại Hội Thánh Mẫu 2020.....	\$200.00
Hoàn lại phẩm vật Giáo Xứ.....	\$633.98
Nhóm Yêu Mẹ Lavang dâng cho quỹ xây cất.....	\$2,610.00
<b>TỔNG CỘNG.....</b>	<b>\$31,281.98</b>

Giáo xứ xin chân thành cảm ơn quý ông bà anh chị em và các đoàn thể đã rộng rãi đóng góp xây dựng và phát triển giáo xứ.

## ĐÓNG GÓP TRỰC TUYẾN / ONLING GIVING

<https://giving.parishsoft.com/app/giving/lavangchurch>

## BẢO TRỢ THÁNH LỄ TRÊN VIETV

- Houston Crawfish & Seafood . . . . . \$2,625.00
- Phở Duy Restaurant . . . . . \$2,625.00
- GĐ Bùi Đình Thắng- LV 1945 . . . . . \$100.00
- GĐ Phạm Trung Quân- LV 903 . . . . . \$250.00
- GĐ Đinh Quang Dũng- LV 2354 . . . . . \$1,000.00
- AC Kevin Nguyễn & Ngọc Ly Dương- LV 133 . . . . . \$2,000.00
- GĐ Lưu Trung Thành- LV 228 . . . . . \$1,000.00
- GĐ Nguyễn James- LV 1135 . . . . . \$250.00
- Dr. Anthony Hoàng . . . . . \$750.00
- GĐ Nguyễn Khiêm- LV 319 . . . . . \$2,000.00
- Trương Bùi- LV 395 . . . . . \$1,000.00
- Chợ Thắng Hưng . . . . . \$3,000.00
- Hội Các Bà Mẹ Công Giáo La Vang \$1,000.00
- GĐ Đỗ Duy Tâm . . . . . \$1,500.00
- Nails by Tracy- Chị Nguyễn Thu Trang . . . . . \$1,000.00
- GĐ Bùi Kenny & Nguyễn Quỳnh Tram \$100.00
- GĐ Nguyễn Thu- LV 1272 . . . . . \$200.00

- AC Cường Vũ & Loan- LV 2086 . . . \$3,000.00
- DB Pharmacy- LV 185 . . . . . \$300.00
- Ẩn Danh . . . . . \$50.00
- GĐ Nguyễn Văn Tình . . . . . \$110.00
- GĐ Trần Nhật & Hồng Ân . . . . . \$2,000.00
- GĐ Nguyễn Ngọc Thành – LV 318 . . . \$600.00
- Bảo Châu Pharmacy . . . . . \$500.00
- GĐ Nguyễn Văn Pháp – LV 1944 . . . \$1,000.00
- V247 Power . . . . . \$2,625.00
- Vinashop . . . . . \$1,875.00
- Dta Electric . . . . . \$2,625.00
- Hydor Health . . . . . \$2,625.00
- Đoàn Tông Đồ FATIMA . . . . . \$500.00
- Ca Sĩ Hoàng Quân . . . . . \$100.00
- Nguyễn & Trương Family- LV 1127 . . \$500.00
- Bà Nguyễn Kỹ- LV 1163 . . . . . \$200.00
- Bà Tin Nguyễn (Georgia) . . . . . \$100.00
- GĐ Thôi Holly (Arlington). . . . . \$100.00
- GĐ Nguyễn Hinh- LV 1363 . . . . . \$100.00
- LV 2241 . . . . . \$100.00
- GĐ Phan Anna- LV 1044 . . . . . \$100.00
- LV 1272 . . . . . \$200.00
- GĐ Nguyễn Văn Trọng- LV 265 . . . . \$200.00
- AC Andy Ngo & Janice Tran . . . . . \$1,000.00
- Đoàn Thị Hương- LV 46 . . . . . \$100.00
- HĐ Food Market . . . . . \$1,100.00
- Come & See Nguyen Auto Repair . . \$2,000.00
- JRN Nursery . . . . . \$1,000.00
- Nhà Quàn Vĩnh Phước . . . . . \$1,000.00
- Schmidt Memorial (Mộ Bia) . . . . . \$700.00
- Kenny Auto Service . . . . . \$500.00
- GĐ Khánh Dư & Phương Thảo . . . \$1,000.00
- Phở Trang . . . . . \$500.00
- Alliance Auto . . . . . \$1,000.00
- Mai Thị Yến- LV 17 . . . . . \$100.00
- AC Cường Trần – Sao Mai Services \$1,000.00
- ÔB Cao Hùng Thế . . . . . \$200.00
- DiemPhuong 1980 Corporation- Dê Hoàng Duy . . . . . \$2,000.00
- GĐ Khoa & Châu Ngô . . . . . \$750.00
- Anh Chị Trần Đức Tuấn- LV 1305 . . \$1,000.00
- GĐ Khoa & Châu Ngô . . . . . \$750.00
- GĐ Trần Tuấn Đức- LV 1305 . . . . . \$1,000.00
- Paradise Tomball Nails & Spa . . . . . \$300.00
- Elane Skin Care & Cosmetic . . . . . \$200.00
- Ẩn Danh . . . . . \$200.00
- Anh Chị Đỗ Minh Trí- LV 866 . . . . \$500.00
- GĐ Hoàng Ngọc Quang- LV 1193 . . . \$100.00

## ĐÓNG GÓP QUỸ XÂY DỰNG LỚP HỌC, PHÒNG HỌP VÀ HỘI TRƯỜNG (Bao thư màu trắng viền vàng)

Giáo xứ xin chân thành tri ân quý vị ân nhân, đoàn thể, hội đoàn, gia đình, và cá nhân đã hảo tâm tích cực hưởng ứng đóng góp xây dựng và phát triển giáo xứ:  
 Năm 2019- . . . . . \$310,960.00

### Những quý vị đóng góp cho quỹ xây dựng trên website của Giáo Xứ trong tháng 9 năm 2020

- GĐ Nguyễn James- LV 1135 . . . . . \$50.00

Tổng số đóng góp cho quỹ xây dựng trong tháng 9 năm 2020- 1 người đóng góp

### Những quý vị đóng góp cho quỹ xây dựng Chúa Nhật ngày 27/09/2020

- GĐ Đào Thị Rành- LV 710 . . . . . \$50.00
- GĐ Nguyễn Tôn- LV 1007 . . . . . \$50.00
- GĐ Trần Văn Lực- LV 2077 . . . . . \$50.00
- GĐ Nguyễn Văn Thọ- LV 776 . . . . . \$100.00
- GĐ Trần Văn Nông- LV 2194 . . . . . \$200.00
- LT Tofu . . . . . \$1,000.00
- GĐ Huy Do . . . . . \$2,000.00
- GĐ Nguyễn Tiến Biểu- LV 321 . . . . \$2,000.00
- GĐ Võ Học Peter . . . . . \$3,000.00

Các phong bì dưới \$50.00- . . . . . \$95.00

Tổng số các phong bì đóng góp cho quỹ xây dựng Chúa Nhật ngày 27/09/2020- 15 phong bì

## QUỸ TIẾT KIỆM 2020

Quỹ tiết kiệm năm 2018, giáo xứ đã nhận được . . . . . \$15,208.79

Quỹ tiết kiệm năm 2019, giáo xứ đã nhận được. . . . . \$9,391.85

- LV 1216 . . . . . \$60.20
- LV 318- Nguyễn Ngọc Thành . . . . \$103.10
- LV 1845- Francis . . . . . \$29.73
- LV 313 . . . . . \$18.66
- LV 268- Long Đỗ . . . . . \$90.34
- Ẩn Danh . . . . . \$129.53
- Ẩn Danh . . . . . \$37.02
- LV 641- Nguyễn T. Hoa . . . . . \$258.49
- Ẩn Danh . . . . . \$191.95
- Ẩn Danh . . . . . \$35.71

- Ẩn Danh . . . . . \$35.65
- LV 2099 . . . . . \$77.10
- LV 271 . . . . . \$91.05
- Ẩn Danh . . . . . \$64.43
- LV 1377- Đặng Hòa Michael . . . . . \$50.11
- LV 807 . . . . . \$113.90

## ĐƠN XIN THẺ CỬ TRI

Các mẫu đơn có thể lấy tại văn phòng giáo xứ Đức Mẹ La Vang trong giờ làm việc từ thứ hai đến thứ sáu; xin liên lạc văn phòng giáo xứ để biết thêm chi tiết 281-999-1672.

- Đơn làm thẻ cử tri
  - Hạn chót nộp đơn là ngày 3-10.
  - Nếu đã có thẻ cử tri nhưng thay đổi địa chỉ và không thông báo cho quận hạt biết nên không nhận được thẻ cử tri mới.
  - Đã rất lâu không đi bầu, và không nhận được thẻ cử tri mới.
- Đơn xin bầu bằng qua bưu điện; chỉ những người hội đủ điều kiện như:
  - Trên 65 tuổi.
  - Đang có thai không tiện đến thùng phiếu.
  - Có bệnh nặng không tiện đến thùng phiếu.
  - Không có mặt tại Harris County trong những ngày bầu cử 13-10 đến 3-11 (thí dụ đi làm xa, đi học xa...).
  - Cần nộp lại trong thời gian sớm nhất.

Với sự cho phép của cha Chánh xứ Thomas Trần Thiên Ân, những ai cần sự giúp đỡ để điền đơn, sẽ có thiện nguyện viên giúp sau các Thánh lễ Chúa Nhật 8:30 AM đến 12 PM tại hội trường giáo xứ ngày Chúa Nhật 9/27

Cô Oanh sẽ làm cho phòng phiếu bầu cử sớm tại: Victory Church 809 West Rd (giữa Veterant Memorial và I-45)

Từ ngày 13/10 đến 30/10, riêng ngày 29/10 sẽ mở 24/24.

**Cách tìm lá phiếu mẫu trước ngày bầu cử**  
 Vào trang <https://harrisvotes.com>  
 Chọn “tiếng việt”  
 Chọn “lá phiếu mẫu”  
 Bấm và điền vào khung”Số thẻ cử tri (10 số) hoặc số nhận dạng cử tri duy nhất (8 số)  
 Bấm “search”  
 Bấm “sample ballot”  
 Mọi chi tiết xin liên lạc  
**chị Kim Oanh – 281-854-4787**



# DANH SÁCH

## QUÝ VỊ TRONG GIÁO XỨ ĐÃ QUA ĐỜI TRONG THÁNG 10 TỪ NĂM 1986-2020 (MỜI ĐẾN HIỆP DÂNG THÁNH LỄ CHO HỌ)

Họ Và Tên	Ngày Mất
Têrêsa Nguyễn Thị La	September 27, 2019
Maria Hoàng Thị Ca	September 30, 1992
Vincent Đoàn Đức Trạch	September 30, 2003
John Nguyễn Hùng Cường	October 1, 1989
Maria Bùi Thị Thái	October 1, 2009
Giuse Phạm Năng Hách	October 1, 2019
Joseph Nguyễn Tính Hùng	October 2, 1989
Bênadô Nguyễn Văn Tín	October 4, 2014
Maria Nguyễn Thị Mơ	October 4, 2015
Dominico Bùi Văn Phi	October 4, 2019
Giacôbê Nguyễn Hồng Khanh	October 4, 2019
Mathew Phan An	October 5, 2009
G.B Phạm Ngọc Duy	October 5, 2013
G.B Vương Xuân Hiến	October 6, 2015
Peter Nguyễn Văn Kham	October 7, 1992
Phêrô Nguyễn Văn Thân	October 7, 2011
Teresa Nguyễn Đan My	October 8, 2010
Phêrô Vũ Đức Phong	October 10, 2013
Phêrô Tạ Xuân Thạch	October 10, 2014
Giuse Lưu Thanh Chung	October 11, 2011
James Hiep Tran	October 13, 2004
Giuse Lê Chánh James	October 13, 2018
Joseph Phạm Thọ	October 14, 1987
Giuse Tony Trần	October 14, 2018
Rosa Hồ Ken	October 18, 2007
Phanxico Xavie Đào Văn Toàn	October 19, 2012
Mai Thị Soan	October 20, 1997
Peter Thanh Ngọc Phạm	October 20, 2003

Teresa Lê Thị Hường	October 20, 2012
Phêrô Nguyễn Văn Quế	October 20, 2014
Ann Mary Ngọc Luu Nguyen	October 22, 2003
Toma Nguyễn Văn Xính	October 22, 2012
Paul Đức Huỳnh	October 22, 2013
Giuse Nguyễn Văn Thuận	October 23, 2017
Maria Phan Thị Bích Trang	October 23, 2018
Phêrô Lê Văn Du	October 24, 2018
Giuse Trần Văn Vinh	October 25, 2018
Gioan Baoixita Bao Ngọc Vu	October 26, 2003
Pauline Teresa Phạm Thị Tú	October 26, 2005
Maria Phạm Thị Liễu	October 26, 2010
Monica Hoàng Hợp	October 27, 1996
Maria Đoàn Mườì	October 27, 2010
Gioan Baotixita Vũ Ninh	October 27, 2014

## DANH SÁCH NGƯỜI YẾU ĐAU BỆNH TẬT TRONG GIÁO XỨ

1. Bà Nguyễn Thị Hào; 2. Bà Anna Nguyễn Thị Vinh; 3. Ông Nguyễn John; 4. Bà Phạm Thị Hoa; 5. Bà Reno Kim; 6. Bà Cự Cổ Phạm Thị Quỳ (Trạch); 7. Ông Nguyễn Văn Thuyên; 8. Bà Trần Kim Định; 9. Bà Têrêsa Nguyễn Thị Lan; 10. Bà Nguyễn Thị Hương; 11. Bà Trần Xuân Hương; 12. Ông Lương Tấn Phú; 13. Bà Trịnh Thị Đầm (Mườì); 15. Ông Đức; 17. Cô Liễu; 18. Cự Nguyễn Thị Sáng; 19. Mẹ Cô Xuân; 20. Bà Phạm Thị Bảo; 21. Ông Ông Benedicto Nguyễn Văn Chính; 22. Bà Lê Thị Huê; 24. Ông Trần Kim Quan; 25. Stephenô Trần Kim Sơn; 26. Têrêsa Nguyễn Hoàng Bích; 27. Chị Nguyễn Thị Yến; 28. Bà Elizabeth Nhị Lang; 29. Bà Trần Kim Đính; 30. Ông Phạm Văn Nam; 31. Bà Trần Thị Cúc;

## GX ĐỨC MẸ LA VANG TRI ÂN CÁC DỊCH VỤ & CƠ SỞ THƯƠNG MẠI BẢO TRỢ BẢN TIN MỤC VỤ

**AB REALTY & MORTGAGE**  
**ĐẦU TƯ-TÀI TRỢ-NHÀ & CƠ SỞ THƯƠNG MẠI**  
 Đặc biệt vay tiền FHA chỉ cần down 3.5% muốn trở thành private lender, liên lạc:  
**281-568-9988**  
**Christine Quynh Nguyen**  
**Ls. Christopher Minh Y**  
 Board Certified -Chuyên Môn Luật Địa Ốc

11602 Bellaire Blvd., Ste. C, Houston - Texas

**FIRST CHOICE FAMILY CLINIC**  
**832 953 3232**  
 11399 VETERANS MEMORIAL DR STE B HOUSTON, TX 77067

**NHẬN MEDICARE, OBAMACARE, VÀ CÁC LOẠI BẢO HIỂM**

- Khám tổng quát hàng năm
- Bệnh cao huyết áp
- Bệnh cao mỡ trong máu
- Bệnh tiểu đường
- Dị ứng
- Bệnh về da
- Giảm cân
- Khám học sinh chơi thể thao
- Chích ngừa
- Truyền nước biển

**DR. VINH VO, DNP**  
 BOARD CERTIFIED IN FAMILY PRACTICE

**State Farm**  
 HONG KONG 3 CENTER  
**281-444-8555**  
 AUTO - HOME - LIFE - BUSINESS  
 13480 Veterans Memorial Dr. Ste.R6 -Houston-Texas 77014

**JULIE NGUYEN**  
 Agent

**Quảng Cáo - Bảo Trợ**  
 Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ:  
**281-999-1672**

**TRƯỜNG DẠY LÁI XE**  
 SAFETY FIRST DRIVING SCHOOL  
 8244 Antoine Dr. Houston, TX 77088 License #1085  
 Day bằng viết cho người lớn từ 18 tuổi trở lên. Giờ học bằng viết:  
 Thứ Tư: 10:00 am - 4:00 pm - Thứ Sáu: 9:00 am - 3:00 pm  
 Day lái xe, xe hai thắng - Thi bằng tiếng Việt

Xin liên lạc: Anh Thái (713) 513-0912 hoặc 281-591-7210

**RE/MAX UNITED**  
 Commercial • Residential • Leasing  
 9889 Bellaire Blvd. #118 Houston, Texas 77036  
**Direct: 832-287-8558**  
 Office: 713-630-8000  
 E-Fax: 832-201-7409  
 Davidhomelands@gmail.com

**David Huy Nguyen**  
 Realtor & Loan Consultant  
 RE# 540158

**Quảng Cáo - Bảo Trợ**  
 Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ: 281-999-1672

**Grand Opening !!!**  
**ĐÔNG HƯNG MEAT MARKET**  
 (Hưng Đông Meat Market cũ)  
**Thịt Heo - Bò Gà Vịt Chả Chiên - Chả Lụa - Chả Mực**  
 11078 Veterans Memorial Dr. Ste 263 Houston, TX 77067  
 Open 7 days a week 8:00 am - 8:00 pm **281-721-2963**

**SFONE WIRELESS** Simple & Affordable Wireless Phone Service

Sfone Wireless offers affordable, no-contract wireless services and a wide variety of discounted devices for all needs and budgets on the Nation's Largest and Most Reliable Network!

Special Introductory Offer  
**UNLIMITED** data-talk-text  
**\$24/month**  
**UNLIMITED** talk+text+10 GB's data  
**\$14/month**

Up to 60% Off Retail Prices  
 Wide Selection of Devices  
 Nation's Largest and Most Reliable Network  
 No Contracts  
 No Credit Checks

**NO CREDIT CHECKS - NO COMMITMENT - NO CONTRACTS**  
 www.sfonenow.com 1-800-444-4080

**Cơm Tấm #9**  
 VIETNAMESE FOOD: FRESH & HEALTHY  
**832-406-7570 | 281-820-3909**  
 13411 Tomball pkwy, suite 4, Houston TX 77086  
 Open 7 days a week: 7am - 9 pm - www.comtam9.com

**Houston Comprehensive Rheumatology**

**Tiến Sĩ Bác Sĩ Nguyễn Thế Bảo**  
 11240 FM 1960 Rd West, Suite 401 Houston, TX 77065

Tận tâm, uy tín và trung thực  
 Chuyên khám và điều trị:  
 Sưng gân, sưng cơ, đau khớp, thấp khớp, loãng xương, gut, và lupus.

Xin gọi: **832-688-9463**  
 và bấm số 3 để nói tiếng Việt

**Bryan Tran A/C**  
 Heating & Refrigeration  
 PHỤC VỤ TẬN TÂM, GIÁ PHẢI CHANG!  
 FREE ESTIMATE TRÊN VÙNG NORTH & NORTHWEST.  
 10% OFF ANY EQUIPMENT REPLACEMENT.

11130 HERON VILLAGE DR. HOUSTON, TX 77064  
 LICENSED & INSURED

**LIÊN LẠC BAO TRẦN 713-839-6798 OR 832-373-2820**

**Công Ty sản xuất Mộ Bia HEADSTONE WORLD**  
 15715 N. Freeway I-45 Houston TX, 77090 (713) 597-8899

**Có Giá Rẻ Cho Người Việt Nam**

**Chúng tôi chuyên sản xuất đủ tất cả các loại mộ bia và làm việc với mọi nghi lễ tại Houston.**

TRUNG TÂM NHA KHOA  
**DENTISTS AT LINCOLN GREEN**  
 Bs. Nha Khoa HIÊN V. TRƯỜNG, D.D.S. PHƯƠNG T. LÊ PHƯỚC, D.D.S.  
 11307 Veterans Memorial, Houston 77067  
**TEL: 281-583-9001**

**COME & SEE NGUYEN AUTO REPAIR**  
 12130 Antoine Drive, Suite E, Houston, TX 77066 (Veterans Memorial @ Antoine Drive)  
**COMPLETE AUTO SERVICES STATE INSPECTION**  
 1 YEAR WARRANTY ON PART AND LABOR

**Peter Nguyen**  
 Tel: 281-586-8980 - Cell: 281-857-3974  
 Mon-Fri: 8:00am - 6:00pm  
 Sat.: 8:00am - 5:00pm

**Long Star Realty REALTOR & LOAN CONSULTANT**  
 RE #702850 - NMLS #1535328  
 Commercial-Residential-Leasing

- Mua bán, thuê mướn, vay tiền & quản trị.
- PRIVATE LENDER  
 Lợi tức thấp ... không sao.  
 Bị trở ngại credit ... không sao.

**Hãy gọi cho chúng tôi hôm nay!**

**Katherine Thao Le**  
 (832) 276-0845  
 Katherineyourrealtor7@gmail.com  
 9131 Gianna Ct. Houston, TX 77083

**"Ngôi nhà lý tưởng trong tầm tay"**

**Nha Sĩ VŌ GIA HUÂN, D.D.S. Devine Dental**  
 12834 A Willow Center Dr, Houston (gần Willowbrook Mall trên FM1960)

Nha Sĩ VŌ Gia Huân là Bác Sĩ Nha Khoa tổng quát cho mọi lứa tuổi trên 10 năm kinh nghiệm, khéo léo tận tâm và nhẹ tay sẽ tạo cho bạn và gia đình một nụ cười tươi đẹp và tự nhiên.  
 Văn phòng mở cửa từ thứ ba đến Chúa Nhật, nhận bảo hiểm, CHIPs, và Medicaid. hãy gọi số điện thoại: 832-531-0588 gặp anh Hùng để lấy hẹn.

Visit Us @ www.nwhoustondentists.com

**NHÀ QUẢN VĨNH PHƯỚC II**  
 WINDFORD FAIRBANKS - NORTHWEST  
 8588 BREEN ROAD - HOUSTON, TEXAS 77064  
**Tel: 832-321-8888**

Chúng tôi đảm nhiệm mọi dịch vụ an táng, hỏa táng. Có chương trình lo hậu sự trước, trả góp hàng tháng không có tiền lời trong vòng 24 tháng. Đặc biệt có 2 lo hỏa táng trong khuôn viên nhà quản rất thuận tiện cho vùng Northwest.

Khi gia đình có hậu sự xin gọi 24/24  
 Có Kiêng: **832-858-0229**  
 Có Kim Thu: **281-788-8229**  
 Văn phòng: **832-321-8888**

- GỬI HÀNG VỀ VIỆT NAM  
 - CHUYỂN TIỀN VỀ VIỆT NAM  
**GIÁ RẺ NHẤT HOUSTON**

**VIET SHIPPING**  
**(832) 903 8888**  
 NHANH - RẺ - AN TOÀN

**GIÁO HÀNG 6-7 NGÀY (SAI GÒN) HỒI BẢO MIỄN PHÍ**

**RẤT HÂN HẠNH ĐƯỢC PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG**  
 13480 VETERANS MEMORIAL DR STE E2 HOUSTON, TX 77014 KHU CHỢ HONGKONG 3

**OPERATIONS CLERK**

Union Tech (utiontechmfg.com) is a global, integrated manufacturer of oil tools & valves. We are seeking to fill and Operations Clerk position in NW Houston. Job description/Responsibilities:  
 Entry and maintenance of sales, purchase, and prod orders. Coordinate shipping & logistics. Organize corp docs & assist in prod scheduling. Prepare reports & assist other depts. \$11/hr  
 Qualifications: ENTRY LEVEL. Strong organizational skills Proficient with Excel. Fluency in English.  
 Email: **Peter.Hsu@uniontechmfg.com**

**ASKMAGIS.COM**  
**Loc Tran**  
 ASK MAGIS GROUP  
**832.620.5988**

**Gọi Lộc Giúp Bạn**  
 Bán Nhà  
 Mua Nhà  
 Đầu Tư BDS  
 Miễn Phí Tư Vấn

BROKERED BY **exp REALTY**  
 8300 Cypress Creek Pkwy, #450, Houston, TX 77070  
 (o) 832.838.7979 | www.AskMagis.com

**SAO MAI**

**CHUYỂN HÀNG, CHUYỂN TIỀN, BÁN VÉ MÁY BAY TỪ MỸ VỀ VIỆT NAM VÀ TỪ VIỆT NAM QUA MỸ**  
**HOTLINE: (832) 288-2601**

13420 State Highway 249, Suite # C Houston, TX 77086



Hủ Tiếu Nam Vang  
Hủ Tiếu Áp Chảo  
Seafood  
Gỏi Đu Đủ  
Hủ Tiếu Xào Mềm  
Vietnamese, Lao, Thai Food

www.houstoncrawfishfood.com

MON-FRI: 11AM-10PM  
SAT-SUN: 10AM-10PM

NOW HIRING SERVERS, CASHIERS  
TRANG: 832-620-0909  
Pete: 346-304-3128

# Houston Crawfish & Seafood



13192 Veterans Memorial Dr. Houston TX 77014 832-446-3488



MUA-BÁN-THUÊ-QUẢN LÝ-ĐẦU TƯ-COMMERCIAL-RESIDENTIAL

12806 Willow Centre Ste. D.  
Houston, TX 77066

ĐỊA ỐC  
HOÀNG TRẦN

www.har.com/hoangtran  
hoangtran@sbcglobal.net



Tel: 281-384-9904 Fax: 281-257-9075



LIBERTY TILE & MARBLE COMPANY

Bán và Lót các loại Gạch, Gỗ, Đá, Thảm  
Cho Sân Nhà, Lò Sưởi  
Phòng Tắm, Hồ Tắm v.v..

Sonnarit Lee-Hoàng Lý Sale & Installation

4802 Yale St  
Houston, TX 77018-2202  
Phone: 281-345-2396

Cell: 713-545-4688  
Fax: 281-345-8263

YOUR HOME SOLD IN 60 DAYS OR I'LL SELL IT FOR FREE!\*



ĐỊA ỐC  
CHANTAL CHÂU NGUYỄN

Mua - Bán - Nhà Đất - Cơ sở Chung Cư  
Thành Thật - Tận Tâm  
Chuyên vùng North & Northwest

(832) 526-8888 • www.ChantalNguyen.com



LYNN NGUYEN - LN INSURANCE AGENCY

We offer Auto - Home - Life - Health -  
Flood - Business - Income Tax -  
Obama Health Care - Notary Public



Office: 281.440.5959  
Fax: 832.415.2589

12033 Veterans Memorial DR. ST. 115 Houston | TX 77067

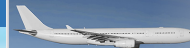
JJ INSURANCE & MULTI-SERVICES

11078 Veterans Memorial Dr. STE 220  
Houston, TX 77067

**BẢO HIỂM** (832)230-3139 | (832)727-5000 **DỊCH VỤ**  
Nhà Xe Lướt  
Cơ Sở Thương Mại  
Nhân Thọ/Medicare  
Sức Khỏe Obama Care  
Renew Bằng Nail/Tóc  
Khai Thuế Cuối Năm



TU VẤN MIỄN PHÍ  
Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp



2 T TRAVEL & SERVICES

8244 Antoine Dr. K  
Houston, TX 77088  
281-445-0014

- Bán vé máy bay
- Giấy tờ Việt Nam
- Di Trú, Bảo Lãnh
- Trợ Cấp Xã Hội
- Dịch thuật, Khai Sinh, Hôn Thú



KIỀU ĐOÀN  
Địa Ốc

Mua - Bán - Nhà Đất - Cơ sở Chung Cư  
Cell: 832-541-8470

Email: kieutdoan@hotmail.com

Thành Thật-Tận Tâm-Uy Tín-Kin Đáo

Quảng Cáo - Bảo Trợ

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ:  
281-999-1672



ĐỊA ỐC  
TRƯƠNG BÙI

Mua - Bán - Nhà Đất - Chung Cư  
Thành Thật - Tận Tâm - Uy Tín

Cell: 832-452-4687

Email: truonghoa95@yahoo.com



HẬU SỰ- ĐẤT NGHĨA TRANG

XUÂN (TRACY) TRẦN

Phone: (713) 518-7203

Email: Minh.Tran2@Dignitymemorial.com

CHUYÊN GIA TƯ VẤN VÉ:

Dịch Vụ Nhà Quàn:

Chôn cất, hỏa thiêu, kế hoạch chuẩn bị trước hậu sự.

Đất nghĩa trang:

Earthman Resthaven (Bến Thiên Đàng), nhà quán American Heritage, cùng như các nghĩa trang, hoặc nhà quàn ở Houston và các vùng phụ cận



Chúng tôi đang có chương trình trả góp và giảm giá đặc biệt

www.prepaidfunerals.texas.gov

http://www.dignitymemorial.com/en-us/index.page



THANG HUNG  
Food Market

"Chúng tôi có tất cả những gì bạn cần cho bữa cơm đầm ấm"

Địa Điểm #1:

3020 Gears Road

Houston, Texas 77067 281-999-1239

OPEN 7 DAYS A WEEK 8AM - 9PM

Địa Điểm #2:

9443 Kempwood Drive

Houston, Texas 77080 713-939-7021

OPEN 7 DAYS A WEEK 8AM - 8PM

International Groceries | Fresh Produce | Live Seafood | Fresh Meat | Deli

Quảng Cáo - Bảo Trợ

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ:  
281-999-1672

GRAND OPENING JULY 4TH 2020

HD FOOD MARKET

(Chợ Hưng Đông cũ)

10625 Veterans Memorial Dr. Ste S, Houston, TX 77038

Tel: 281-448-1277

Chợ cung cấp đa dạng các loại sản phẩm bao gồm: Rau, củ quả, trái cây tươi, Thịt, Tôm, Cá, Cua, Oysters, Crawfish tươi mỗi ngày. Đầy đủ các đồ hộp, đồ khô, gạo, gia vị, đồ dùng.

Mở cửa 7 ngày từ 8:00 am - 8:00 pm

HD Food Market rất hân hạnh được phục vụ quý khách

HD FOOD MARKET

